

№ 1 – 2022

Аннотации

Abstracts

ЯЗЫК И МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ

LANGUAGE AND INTERCULTURAL COMMUNICATION

Молчанова Г.Г. Цифровая трансформация образования и общества: возможности и сложности

Molchanova G.G. Digital Transformations in Education and Society: Potentialities and Complications

<p><i>Молчанова Галина Георгиевна</i> – доктор филологических наук, профессор, зав. кафедрой лингвистики, перевода и межкультурной коммуникации, декан факультета иностранных языков и регионоведения МГУ имени М.В. Ломоносова, dean@ffl.msu.ru.</p> <p><i>Galina G. Molchanova</i> – Dr. Habil. in Philology, Professor, Head and Chair of the Department of Linguistics, Translation and Intercultural Communication, Dean of the Faculty of Foreign Languages and Area Studies, Lomonosov Moscow State University, dean@ffl.msu.ru.</p>	<p>XXI в. предъявляет новые требования к системе образования, в частности, к области гуманитарного знания.</p> <p>Цифровые инновации оказывают значительное влияние на науки и социум, расширяя доступ к материалам для исследования, обеспечивая ученым широкие возможности для сотрудничества, открывая целый ряд новых исследовательских методов.</p> <p>Одним из стремительно развивающихся направлений гуманитарных наук в последнее десятилетие стала «цифровая гуманитаристика» (“the digital Humanities”), которая представляет собой междисциплинарную область исследований, объединяющую методики и практики гуманитарных, социальных и вычислительных наук с целью изучения возможностей применения и интерпретации новых цифровых и информационно-коммуникационных технологий, систематического использования цифровых ресурсов в гуманитарных и социокультурных исследованиях и образовании.</p> <p>Преобразование историко-культурного наследия в цифровые форматы сделало возможным радикальное изменение нашего отношения к знаниям, культурному материалу, технологиям и обществу в целом.</p>	<p>С. 9 -17</p>
---	---	-----------------

В настоящей статье в дискуссионном формате ставятся вопросы о том, какие возможности, перспективы и оптимизации ставит перед нами цифровизация науки и общества, с одной стороны, а с другой, какие неминуемо опасности и сложности подстерегают нас на этом пути, возможно ли их избежать? Или, по крайней мере, минимизировать?

Ключевые слова: цифровая гуманитаристика; информационно-коммуникационные технологии; искусственный интеллект; социальные сети.

The 21-st century impose new requirements on the system of the humanitarian knowledge and has a significant impact on the Humanities, providing scientists with a wide scope of opportunities for innovations, cooperation, opening a whole range of new research methods in the area of education and society in general. “Digital Humanities” is one of the most rapidly developing trend nowadays.

It represents an interdisciplinary field of research that combines methods and practice of humanitarian, social and computational sciences to explore the possibilities of the application and interpretation of new digital, informational and communicational technologies in the Humanities and education. Nevertheless, the article focuses on what happens when the abilities of the artificial intellect and the importance of network ties are overestimated.

Drawing on opinions and examples from different sources, it is argued that these processes produce a need for deep and cautious analytical investigation in order to prevent us and our students from further disappointment.

Key words: Digital Humanities; informative and communicative technologies; artificial intellect; network ties

Загрязкина Т.Ю. Феномен hybridité / гибридность в гуманитарном дискурсе, межкультурной коммуникации и культурном трансфере
Zagryazkina T.Yu. The Hybridité Phenomenon in Humanitarian Discourse, Intercultural Communication and Cultural Transfer

<p><i>Татьяна Юрьевна Загрязкина</i> – доктор филологических наук, профессор, зав. кафедрой французского языка и культуры факультета иностранных языков и регионоведения МГУ имени М.В. Ломоносова, tatiana_zagr@mail.ru.</p> <p><i>Tat'yana Yu. Zagryazkina</i> – PhD in Philology, Professor, Head of the Department of French Language and Culture at the Faculty of Foreign Languages and Area Studies of Lomonosov Moscow State University, tatiana_zagr@mail.ru.</p>	<p>Цель статьи заключается в рассмотрении феномена Hybridité / Гибридность как точки пересечения языка и культуры в контексте понятий: «иной» – «чужой»; «граница»; «третье пространство»; «культурный перевод», «перевод», «культурный трансфер» и др. С учетом концепций М.М. Бахтина, Ю.М. Лотмана, Р. Якобсона, Ж. Дерриды, К. Леви-Строса, Х. Бхабха, Б. Кассен и других авторов, а также словарных дефиниций, устанавливается, что эволюция лексемы Hybridité/Гибридность представляет собой тройной трансфер:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) из одного языка (французского) во многие языки; 2) из одной терминосистемы в общий язык и другие терминосистемы (биология – филология – общий язык – антропология, культурология и др.); 3) из одной культуры в другую / другие. Лексема обладает значениями гетерогенности, перехода границ, отсутствия фиксированной структуры, высокой степени изменчивости, а также коннотациями: положительными (креатив, жизненная сила, появление нового), отрицательными (неправильное, испорченное), в научной речи – нейтральными, в отдельных случаях – сниженными (неструктурированное). <p>Феномен гибридности лежит в основе ряда теорий, устанавливающих разные направления межкультурного взаимодействия в рамках дихотомии «иной» – «чужой»:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) акцент на культурных различиях, имитации, амбивалентности и бесконечной гибридизации 	<p>C. 17-35</p>
--	---	-----------------

культурных символов (теория постколониального дискурса Х. Бхабха);

2) констатация различий и поиск интеграции (интеграция непереводаемых знаков у Ю.М. Лотмана; концепция непереводаемого в философском дискурсе Б. Кассен).

Ключевые слова: гибридность; иной; чужой; граница; третье пространство; культурный перевод; перевод; постколониальный дискурс; непереводаемое; язык; культура.

The purpose of the article is to consider the phenomenon of Hybridité / Hybridity as a point of intersection of language and culture in the context of the concepts: “another” – “foreign”; “the border”; “Third Space”; “cultural translation”, “translation”, “cultural transfer”, etc. Taking into account the concepts of M.M. Bakhtin, Yu. M. Lotman, R. Jakobson, J. Derrida, K. Levi-Strauss, N. Bhabha, B. Cassin and other authors, as well as dictionary definitions, it is discovered that the evolution of the lexeme Hybridité / Hybridity represents a double transfer:

1) from one language (French) to many languages;
2) from one system of terms into a common language and other term systems (biology – philology – common language – anthropology, cultural studies, etc.).

The lexeme has the meanings of heterogeneity, border crossing, lack of a fixed structure, a high degree of volatility, as well as connotations: positive (creativity, vitality, the emergence of something new), negative (wrong, spoiled), in scientific discourse – neutral, in some cases – reduced (unstructured).

The phenomenon of hybridity is at the heart of a number of theories that establish different directions of intercultural interaction within the dichotomy of “another” – “foreign”:

1) emphasis on cultural differences, imitation, ambivalence

	<p>and endless hybridization of cultural symbols (H. Bhabha's theory of post-colonial discourse);</p> <p>2) emphasis on identifying differences and searching for integration (integration of untranslatable signs by Yu. M. Lotman; the concept of the untranslatable in the philosophical discourse of B. Cassen.</p> <p>Key words: hybridity; another; alien; the border; Third Space; cultural translation; translation; cultural transfer; postcolonial discourse; untranslatable; language; culture</p>	
--	--	--

Ilson R. Government of the people: a conundrum in a chef d'oeuvre

Ilson R. Government of the People: a Conundrum in a Chef d'oeuvre

<p><i>Роберт Илсон</i> – профессор, почетный научный сотрудник Университетского колледжа Лондона, Лондон, Великобритания, почетный член Европейской ассоциации лексикографии, robert.ilson@outlook.com.</p> <p><i>Robert Ilson</i> – Honorary Researcher Fellow of University College London, UK, Honorary Member of the European Association for Lexicography, robert.ilson@outlook.com</p>	<p>В статье уделяется внимание интерпретации одной из известных в американской литературе цитат из высказываний Авраама Линкольна – «правительство народа, избранное народом и для народа».</p> <p>Ключевые слова: литература; двойственность; интерпретация.</p> <p>In this article I attempt to shed new light on one of the most famous passages in American literature: Abraham Lincoln's "government of the people, by the people, for the people".</p> <p>Key words: literature; ambiguity; interpretation</p>	<p>C. 35 -37</p>
--	--	------------------

Шевлякова Д.А. Языковая идентичность этнического меньшинства: основные направления актуализации (на примере фриульского языка)

Shevliakova D.A. Linguistic Identity of an Ethnic Minority: The Main Directions of Actualization (On the Example of the Friulian Language)

<p><i>Шевлякова Дарья Александровна</i> – доктор культурологии, профессор, зав. кафедрой итальянского языка факультета иностранных языков и регионоведения МГУ имени М.В. Ломоносова, scevliakova@mail.ru.</p> <p><i>Daria A. Shevliakova</i> – Dr. habil in Cultural Studies, Professor, Head of the Italian Language Department, Faculty of Foreign Languages and Area Studies, Lomonosov Moscow State University, scevliakova@mail.ru</p>	<p>Статья посвящена изучению реакции этнического территориально-лингвистического меньшинства области Фриули, входящей в мульти-этнический регион Фриули–Венеция-Джулия на северо-востоке Италии, в ответ на законодательные меры Итальянской Республики в области регулирования миноритарных языков в период 1970–2020 гг., времени осознания фриульцами своей культурно-исторической аутентичности. Дается кратчайший обзор законодательных мер Итальянской Республики в области лингвистического регулирования миноритарных языков, которые можно охарактеризовать одновременно и как поддерживающие, так и ограничительные. Среди основных направлений продвижения фриульского языка со стороны этнического сообщества в качестве приоритетных выделяются: создание теле – и радиовещания на фриульском, а также введение практики делопроизводства на фриульском языке в локальных органах власти.</p> <p>Исследованный материал позволяет утверждать, что именно медиа в современном обществе удерживают ведущую роль в конструировании социально-пространственных «воображаемых сообществ», в том числе и локальных этнических сообществ.</p> <p>Практика документооборота на языке национального меньшинства в местных органах власти так же важна, так как является залогом того, что этот язык по функциям максимально приближается к государственному, следовательно, подтверждается статус официального языка, а не диалекта – традиционной областью применения которого является сфера обиходно-бытового общения.</p> <p>Национальное государство (Итальянская Республика) имеет интенцию оставлять под своим контролем объем и характер социальных функций, который выполняет миноритарный язык и лишь вынужденно впускает</p>	<p>С. 37- 47</p>
--	---	------------------

миноритарный язык в сфере функционирования именно государственного языка – каналы медиакоммуникации и официальное делопроизводство.

Ключевые слова: языковая идентичность; этническая идентичность; фриульский язык; миноритарные языки Италии; лингвистическая политика Италии; этнолингвистика.

The article is devoted to the study of the reaction of the ethnic community of Friuli, a territorial-linguistic minority of the Friuli region, which is part of the multiethnic region of Friuli-Venezia Giulia in northeastern Italy, in response to the legislative measures of the Italian Republic in the field of regulation of minority languages in the period 1970–2020, time of awareness of the Friulians of their cultural, historical and territorial authenticity. A brief overview of the legislative measures of the Italian Republic in the field of linguistic regulation of minority languages is given, which can be characterized both as supportive and restrictive at the same time. Among the main areas of support for the Friulian language on the part of local authorities and the ethnic community, the following are highlighted as priorities: the creation of television and radio broadcasting in Friulian, as well as the introduction of the practice of clerical work in the Friulian language in local authorities.

The studied material allows us to assert that it is the media in modern society that retain the leading role in the construction of social-spatial “imaginary communities”, incl. and local ethnic communities. The practice of document circulation in the language of the national minority in the authorities is a guarantee that this language is as close as possible to the state language in functions, therefore, the status of the official language is confirmed, and not the dialect, the scope of which

	<p>is the sphere of everyday communication. The national state (the Italian Republic) has the intention to keep under its control the volume and nature of social functions that the minority language performs and only forcibly lets the minority language into the sphere of functioning of the state language – media communication channels and official office work.</p> <p>Key words: linguistic identity; ethnic identity; Friulian language; minority languages of Ital; linguistic policy of Italy; ethnolinguistics</p>	
--	---	--

КОГНИТИВНЫЕ ИССЛЕДОВАНИЯ

COGNITIVE STUDIES

Робустова В.В. Основы концепции спирального развития значений имен собственных
Robustova V.V. The Spiral Development Conception of a Proper Name Meaning

<p><i>Робустова Вероника Валентиновна</i> – кандидат филологических наук, доцент кафедры лингвистики, перевода и межкультурной коммуникации факультета иностранных языков и регионоведения МГУ имени М.В. Ломоносова, nikarbs@yandex.ru</p> <p><i>Veronika V. Robustova</i> – PhD, Associate Professor, Department of Linguistics, Translation Studies and Intercultural Communication, Faculty of Foreign Languages</p>	<p>Настоящая статья посвящена рассмотрению целесообразности создания концепции спирального развития значения имени собственного. Кратко изложены существующие взгляды на наличие значения у онимов, его структуру и факторы, оказывающие влияние на становление последнего. Представлена идея использования спиральной модели для объяснения формирования экстралингвистического аспекта значения имени собственного, его расширения и вариантов реализации в дискурсе. Развитие экстралингвистического компонента значения проходит по спирали и не имеет конечной точки. Чем больше оним функционирует в дискурсе, тем шире (эластичнее) становится его экстралингвистическое значение, которое будет меняться под действием социально-культурного контекста, изменений социальной среды, происходящих в мире событий, выполняемых</p>	<p>C.47-58</p>
---	--	----------------

and Area Studies,
Lomonosov Moscow State
University,
nikarbs@yandex.ru.

индивидами действий и их восприятием обществом (в конкретный временной промежуток).

Значение имени развивается по спирали, витками которой представляются функциональные уровни.

Рассмотрены вопросы перехода онимов в статус прецедентных, а также динамика прецедентности, ее актуализация и деактуализация.

На конкретных примерах показано наличие нескольких значений в структуре имени собственного, проиллюстрированы феномены ономастической синонимии и антонимии. Затрагиваются вопросы расширения интерпретирующего потенциала имен собственных и его зависимость от экстралингвистического аспекта значения онима.

Ключевые слова: имя собственное; спиральное развитие значения; экстралингвистический аспект.

This article is devoted to the consideration of creating a new conception of a proper name meaning spiral development.

The existing views on the problem of onymic meaning, its structure and factors influencing the formation of the latter are briefly presented.

The idea of using the spiral model to explain the formation of the extralinguistic aspect of the meaning of a proper name, its extension and implementation options in discourse is presented.

The evolution of the extralinguistic component of meaning goes in a spiral and has no ending point. The more the name functions in discourse, the wider (more elastic) its extralinguistic meaning becomes, which will change under the influence of the socio-cultural context, transformations in the social environment, events taking place in the world, actions performed by individuals and their perception by society (in a specific time period).

	<p>The meaning of the name develops in a spiral, the coils of which represent the functional levels.</p> <p>The issues of the transition of onyms to the status of precedent names, as well as the dynamics of precedence, its actualization and deactualization are considered.</p> <p>Specific examples show the presence of several meanings in the structure of a proper name and illustrate the phenomena of onomastic synonymy and antonymy.</p> <p>The questions of expanding the interpretative potential of proper names and its dependence on the extralinguistic aspect of the onymic meaning are touched upon.</p> <p>Key words: proper name; spiral development of meaning; extralinguistic aspect.</p>	
--	---	--

Грецкая С.С. Пространство как коммуникативный код и когнитивно-функциональное моделирование аккультурации в художественном тексте

Gretskaya S.S. Space as a Communicative Code and Cognitive-Functional Modelling of Acculturation in Fiction

<p><i>Грецкая Софья Сергеевна</i> – кандидат филологических наук, доцент кафедры лингвистики, перевода и межкультурной коммуникации факультета иностранных языков и регионоведения МГУ имени М.В. Ломоносова, gnole_fungle@mail.ru</p> <p><i>Sof'ya S. Gretskaya</i> – PhD, Associate Professor at Department of Linguistics, Translation Studies and Intercultural Communication,</p>	<p>В центре внимания в настоящей статье оказывается пространство, воспринимаемое в теории межкультурной коммуникации как коммуникативный код, как одна из неязыковых форм коммуникации, и рассматриваемое в лингвокультурологии в качестве одного из кодов культуры, позволяющих категоризировать, упорядочивать и оценивать мир.</p> <p>Предлагаемое исследование выполнено в русле когнитивно-дискурсивной парадигмы и посвящено изучению специфики конструирования модели аккультурации в современной мультикультурной художественной прозе с использованием пространственных оппозиций.</p> <p>Под аккультурацией понимается процесс трансформации психологического пространства личности, связанной с продолжительным межкультурным взаимодействием. Проводится анализ актуализации в рассказе</p>	<p>C. 58-68</p>
--	---	-----------------

<p>Faculty of Foreign Languages and Area Studies, Lomonosov Moscow State University, gnole_fungle@mail.ru</p>	<p>С. Тхаммавонгсы “How to Pronounce Knife” (2015) ключевых связанных с восприятием физического пространства и значимых для психологического пространства героини противопоставлений: центр – край; верх – низ; впереди – сзади; внутри – снаружи; нормальная (традиционная) конфигурация объекта – искривленная конфигурация.</p> <p>С учетом символических смыслов, которыми наделяются в рассматриваемом произведении указанные пространственные оппозиции в связи с восприятием героиней в инокультурной среде родной и принимающей культур, делается вывод о том, что сопровождающий ее «воздушный пузырь» не предстает привычной трехмерной сферой, а имеет конфигурацию, напоминающую проекцию вращения тессе-ракта, четырехмерного гиперкуба, в плоскостях XW и YW на трехмерное евклидово пространство.</p> <p>Ключевые слова: пространство как коммуникативный код; пространство как код культуры; аккультурация; психологическое пространство личности; когнитивно-функциональное моделирование аккультурации; мультикультурная проза.</p> <p>Drawing from the field of intercultural communication in which space is referred to as a non-linguistic form of communication, as well as linguocultural studies that treat it as one of the cultural codes used to categorize the world, put it in order and evaluate it, the author of this article focuses on the use of space in cognitive-functional modelling of acculturation in contemporary multicultural fiction.</p> <p>The research examines how acculturation, which is defined as a process of change that affects one’s personal psychological space as a result of continuous intercultural contact, is constructed in the short story “How to Pronounce Knife” (2015) by S.</p>
---	--

	<p>Thammavongsa. A study of the following key binary oppositions pertaining to the physical and the psychological space in the short story is carried out: <i>centre – edge, up – down, front – back, inside – outside, regular (traditional) configuration/layout – deformed configuration / distorted layout</i>. Taking into account the acculturation-related symbolic meanings attributed to these spatial oppositions by S. Thammavongsa, the author concludes that the invisible “air bubble” that the protagonist of the story under analysis carries around in a new culture resembles a tesseract, or a 4D hypercube, which rotates about the XW and YW planes, rather than an ordinary 3D sphere.</p> <p>Key words: space as a communicative code; space as a code of culture; acculturation; personal psychological space; cognitive-functional modelling of acculturation; multicultural fiction.</p>	
--	---	--

Медведева Е.В. От города-сада к городу-парку: о функционировании урбанистической метафоры в тексте города

Medvedeva E.V. From Garden-City Concept to Park-City Concept: using the Urban Metaphor in the Text of the City

<p><i>Медведева Елена Вячеславовна</i> – кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры региональных исследований факультета иностранных языков и регионоведения МГУ имени М.В. Ломоносова, yelena_medvedeva@mail.ru</p>	<p>Статья посвящена исследованию города как текста культуры, возникающего за счет взаимодействия разных семиотических кодов в городском пространстве.</p> <p>При таком подходе текстом оказывается сама городская среда, где результаты исторической и культурной жизни города закреплены с помощью архитектуры, топонимики, природных феноменов и пр.</p> <p>Учитывая многоаспектность городской семиотики, представляется целесообразным сфокусировать внимание на урбанистической метафоре как виде тропа, позволяющем в образной форме зафиксировать основное сообщение городского текста или сообщение, транслируемое одним из его фрагментов.</p>	<p>С. 68 -79</p>
--	---	------------------

<p><i>Elena V. Medvedeva</i> – PhD, Associate Professor, the Department of Area Studies, Faculty of Foreign Languages and Area Studies, Lomonosov Moscow State University, yelena_medvedeva@mail. ru</p>	<p>Предметом исследования в данной статье является метафора «город-сад», ее функционирование, а также ее формальные и семантические модификации в XX–XXI вв.</p> <p>В статье предпринята попытка проанализировать трансформацию данной «текстопорождающей» метафоры, положившей начало градостроительной концепции Э. Говарда и ставшей ее квинтэссенцией, в метафору стертую, в определенный момент превратившуюся в газетный штамп и поэтому утратившую значительную часть своего исходного семантического наполнения.</p> <p>Представляется, что появление современного варианта «город-парк» обусловлено идеологическим влиянием концепции Нового урбанизма, с одной стороны, и утилитарной необходимостью продвижения строящихся жилищных комплексов и микрорайонов городов, – с другой.</p> <p>Тем не менее возникновение новой метафоры позволяет указать как на смену подходов к благоустройству городского пространства, так и на сопутствующие изменения в тексте города как тексте культуры.</p> <p>Ключевые слова: город; городская среда; городское пространство; город как текст; городской текст; знаковые системы; семиотика города; семиотика пространства; урбанистическая метафора; город-сад; город-парк.</p> <p>The article considers the city as a text of culture which appears due to interaction of different semiotic codes in urban space. Due to this approach urban space can be regarded as the text which consolidates the results of historic and cultural life of the city with the help of architecture, toponymics, natural phenomena.</p> <p>With regard to multi-aspect nature of urban semiotics it seems reasonable to focus on the urban metaphor as a trope which conveys the main message as a figurative expression.</p>	
--	--	--

	<p>The article studies the metaphor garden-city concept and its semiotic modifications in XX–XXI centuries.</p> <p>The author attempts to analyze the transformation of this metaphor, which initiated the urban planning conception of E. Howard, into a dead metaphor which converted into a newspaper cliché and, as a result, lost its original semiotic sense. The ideological influence of new urbanism and the necessity of promotion of new housing complexes have stipulated the appearance of this modern variety of the concept: park-city concept.</p> <p>However, this fact allows to concentrate both on the change of approaches to urban planning and on the related changes in the urban text as a text of culture.</p> <p>Key words: city; urban environment; city as a text; urban text; semiotics; semiotics of a city; visual semiotics; sign systems; urban metaphor; garden-city; park-city.</p>	
--	--	--

Джабер М.Х. Взаимодействие элементов понятийного наполнения вербализованного концепта в диахронии

Dzhaber M.Kh. The Study of Lexical Concepts as Content-Bearing Mental Structures From a Diachronic Perspective

<p><i>Джабер Милана Хассановна</i> – старший преподаватель кафедры лингвистики, перевода и межкультурной коммуникации факультета иностранных языков и регионоведения МГУ имени М.В. Ломоносова, to.kiritou@gmail.com.</p>	<p>Настоящая статья посвящена рассмотрению внутреннего динамизма элементов ядерного наполнения вербализованного концепта Запад на материале его языковой репрезентации в разноструктурных языках (русский, английский, китайский). В наши дни все еще остро стоит вопрос о содержательной стороне ментального образования, в том числе о динамическом взаимодействии различных элементов наполнения вербализованных концептов.</p> <p>Основной тенденцией развития когнитивных наук является рост актуальности междисциплинарных исследований прикладного характера, в связи с чем имеет место</p>	<p>C.79 -86</p>
---	--	-----------------

<p>Milana Kh. Dzhaber – senior lecturer at the faculty of foreign languages and area studies, Lomonosov Moscow State University, to.kiritou@gmail.com.</p>	<p>увеличение количества исследовательских работ по данной тематике.</p> <p>Важно отметить смещение акцента современных исследований с изучения концептов в синхроническом срезе на их изучение в диахроническом срезе.</p> <p>Статья продолжает серию работ по изучению концептов, вербализованных лексическими средствами разноструктурных языков в сопоставительном аспекте.</p> <p>В тексте приводятся выделяемые автором виды внутреннего динамизма наполнения вербализованного концепта как динамической системы, наблюдаемые на основе анализа изменений значений лексем-вербализаторов на фоне значительных изменений элементов окружающей реальности.</p> <p>Ключевые слова: концепт; диахронические исследования языка; когнитивная лингвистика.</p> <p>The paper continues a series of works dedicated to the study of lexical concepts Zapad in Russian, West in English and 瘠 in Chinese languages as contentbearing mental structures in diachronic perspective. Since interdisciplinary research has been one of the main trends in cognitive linguistics these days, understanding of how various mental structures mediate real-world information to our mind is still a burning issue.</p> <p>It's very well known that lexical meanings are constructed based on schematic mental spaces and can be considered as highly dynamic systems.</p> <p>However, as far as the system of spatial reasoning is claimed to be inherent and, hence, stable, the question of its conceptual structure's inner dynamics appears to be one of the most challenging.</p> <p>Thus, diachronic perspective on concepts that embody the knowledge of cardinal points appears to be a promising technique to better understand the relations between different</p>
--	--

	<p>types of cognitive structures verbalized by the means of language and how original spatial knowledge is connected to more recent non-spatial knowledge in a conceptual content system. The author focuses on the role of extra-linguistic factors in conceptual knowledge formation on different stages of conceptual development.</p> <p>Key words: concept; diachronic studies in linguistics; cognitive linguistics</p>	
--	--	--

Юсупов Х.У. Реалии мира антиутопии как источник культурных мемов

Yusupov Kh.U. Realia of Dystopian World as a Source of Cultural Memes

<p><i>Юсупов Халид Умалтович</i> – аспирант факультета иностранных языков и регионоведения МГУ имени М.В. Ломоносова, khalid.iusupov@yandex.ru</p> <p><i>Khalid U. Yusupov</i> – Post-graduate student, Faculty of Foreign Languages and Area Studies, Lomonosov Moscow State University, khalid.iusupov@yandex.ru</p>	<p>В статье анализируется механизм возникновения новых культурных мемов на базе реалий вымышленного мира (специальных лексических единиц, служащих для описания вымышленного мира во всех его аспектах: география, этнография, социально-политическое устройство, материальная культура и т.д.), также известных как «квазиреалии» и «нереалии» (irrealia).</p> <p>Несмотря на спорный статус меметики, концепция мема как устойчивой структуры информации, способной к саморепликации, получила достаточно широкое распространение.</p> <p>Тем не менее вопрос наличия связи между реалиями вымышленного мира и мемами, как и феномен реалий вымышленного мира в целом, остается малоизученным. Обращение к жанру антиутопии обусловлено тем обстоятельством, что одной из основных функций данного жанра является функция прогнозирования и предупреждения.</p> <p>Пытаясь предупредить читателей о тех или иных негативных вариантах развития будущего, автор сознательно или несознательно «заражает» сознание читателя теми или иными идеями, которые постепенно</p>	<p>C.86 -94</p>
--	---	-----------------

захватывают сознание всё большего количества людей. Роман Дж. Оруэлла «1984» выбран как наиболее яркий представитель данного жанра, по достоинству считающийся классикой антиутопии XX в.

Идеи, озвученные Дж. Оруэллом, а также предметы, понятия и явления, описанные в романе, прочно вошли в нашу жизнь.

На примере заголовков и цитат, взятых из англоязычных новостей, продемонстрировано распространение и ассимиляция изначально вымышленных идей в реальном языке и реальной культуре.

Ключевые слова: реалии; реалии вымышленного мира; квазиреалии; нереалии; вымышленный мир; антиутопия; меметика; мем.

The article analyzes the mechanisms through which fictional realia, also known as quasi-realities or irrealities (special lexical units that describe various aspects of a fictional world: its geography, ethnography, social political structure, material culture, etc.), create new cultural memes. Despite the controversial status of memetics, the concept of meme as a sustainable and self-replicating unit of information became widespread among various researchers.

However, very little research has been carried out to draw connections between memes and fictional realia.

Furthermore, few researchers pay attention to the study of fictional realia as a whole. We choose the genre of dystopia due to its prognostic and preventive functions.

Trying to warn the reader about a future that is both undesirable and frightening to the vast majority of humanity, the author “infects” the reader with different ideas, which proliferate from the host’s mind and “infect” more and more people. «1984» by George Orwell, one of the most prominent dystopian novels of the twentieth century, is a perfect example of such

	<p>proliferation of ideas: the concepts introduced by George Orwell became an integral part of various cultures and languages. The analysis of various headlines and quotes from English articles demonstrates how fictional realia propagate and assimilate in real culture and real language.</p> <p>Key words: realia; fictional realia; quasi-realialia; irrealialia; fictional world; dystopia; memetics; meme.</p>	
--	---	--

ЯЗЫК. ПОЗНАНИЕ. КУЛЬТУРА

LANGUAGE. COGNITION. CULTURE

Раевская М.М., Перетяцько А.В. Метафоры современного испанского спортивного дискурса как отражение национальной ментальности

Raevskaya M.M., Peretiatko A.V. Metaphors of the Modern Spanish Sports Discourse as a Reflexion of National Mentality

<p><i>Раевская Марина Михайловна</i> – доктор филологических наук, профессор, зав. кафедрой испанского языка факультета иностранных языков и регионоведения МГУ имени М.В. Ломоносова, mraevskaya@gmail.com.</p> <p><i>Перетяцько Анна Владимировна</i> – преподаватель кафедры испанского языка</p>	<p>Футбольные репортажи являются основной динамично развивающейся разновидностью испанского спортивного дискурса, который имеет яркую самобытность благодаря богатой традиции, отражающей общенациональный интерес к футболу.</p> <p>Среди разнообразной гаммы существующих у спортивных комментаторов средств речевого воздействия на реципиента (обычного читателя, болельщика или профессионала) заслуживает внимание метафора, которая, будучи универсальным приемом, тем не менее демонстрирует особенности национального менталитета социума, его восприятия окружающей действительности.</p> <p>Цель статьи заключается в анализе с точки зрения национального и общечеловеческого видения мира базовых метафор сферы спорта, преобладающих в футбольных репортажах (2019–2021) на испанском языке. Материалом для исследования послужили сетевые версии</p>	<p>C.94 -106</p>
--	---	------------------

<p>факультета иностранных языков и регионоведения МГУ имени М.В. Ломоносова, anitaprofe@mail.ru. <i>Marina M. Raevskaya</i> – PhD, Professor, Head of Spanish Department, Faculty of Foreign Languages and Area Studies, Lomonosov Moscow State University, mraevskaya@gmail.com</p> <p><i>Anna V. Peretiatko</i> – Teacher, Faculty of Foreign Languages and Area Studies, Lomonosov Moscow State University, anitaprofe@mail.ru</p>	<p>ведущих печатных спортивных изданий Испании (“Marca”, “As” (Madrid), “Mundo Deportivo”, “Sport” (Barcelona), а также сайты www.rtve.es, www.laliga.com.</p> <p>В исследовании представлены основные универсальные сферы – источники базовых метафор в жанре современного испанского футбольного репортажа в проекции на реалии национального менталитета.</p> <p>Ключевые слова: спортивный дискурс; спортивные СМИ Испании; метафоры; медиатекст; спортивная журналистика; футбольный репортаж; испанский футбол; национальный менталитет.</p> <p>Football reports are considered to be the main dynamic form of Spanish sports discourse that has a strong identity through a rich tradition that reflects a nationwide interest in football. Among the different means of speech that are widely used by sports commentators with the purpose of eliciting the influence on the recipient (an ordinary reader, fan or professional) a metaphor as a universal technique, deserves special attention, as it reveals the peculiarities of the national mentality of the society, its perception of the surrounding reality. The purpose of the article is to analyze, from the point of view of the national and universal vision of the world, the basic metaphors of the sports discourse prevailing in football reports (2019–2021) in Spanish.</p> <p>The material for the study is the online versions of the leading print sports publications of Spain (“Marca”, “As” (Madrid), “Mundo Deportivo”, “Sport” (Barcelona), as well as the sites www.rtve.es, www.laliga.com.</p> <p>The study presents the main universal spheres – the sources of basic metaphors in the genre of modern Spanish football reports in the projection on the realities of the national mentality.</p>	
---	---	--

	Key words: sports discourse; sports media in Spain; metaphors; media text; sports journalism; football report; Spanish football; national mentality.	
--	---	--

Крюкова О.А. Проявления гендерного дискурса в творчестве Мари де Гурне

Kryukova O.A. Gender discourse manifestations in the Works of Marie de Gournay

<p><i>Крюкова Ольга Александровна</i> – кандидат филологических наук, доцент кафедры французского языка и культуры факультета иностранных языков и регионоведения МГУ имени М.В. Ломоносова, opakukova@gmail.com.</p> <p><i>Olga A. Kryukova</i> – PhD in Philology, Associate Professor at the department of French language and culture, Faculty of foreign languages and area studies, Lomonosov Moscow State University, opakukova@gmail.com</p>	<p>Статья посвящена гендерному аспекту изучения литературного произведения на материале сочинений французской писательницы и философа Мари ле Жар де Гурне (Marie Le Jars de Gournay, 1565–1645). Интерес к гендерной тематике в европейской литературе на рубеже XVI–XVII вв. объясняется новым витком «Спора о женщинах», полемики о взаимоотношении полов. Во многих европейских странах появляются тексты, затрагивающие проблему положения женщин в обществе и их роли в социальной и культурной жизни. Во Франции своеобразным ответом на знаковые антифеминистские памфлеты становятся сочинения Мари ле Жар де Гурне – «О равенстве мужчин и женщин» (L’Egalité des hommes et des femmes, 1622) и «Жалоба женщин» (Le Grief des dames, 1626), в которых автор отстаивает не женское превосходство, а равенство полов. Цель исследования – выявить и обосновать особенности текстуальных практик как самовыражения женского субъекта в литературе. В статье уточняется понятие «женского письма», анализируются некоторые продуктивные стратегии в исследовании женских текстов. На примере творчества Мари ле Жар де Гурне, продолжившей традиции женских сочинений в защиту представительниц своего пола, анализируется специфика гендерного дискурса. Делается вывод о перспективе использования концепции женского письма с целью дальнейшего изучения феномена</p>	<p>C.106-117</p>
--	--	------------------

авторства и особенностей репрезентации женской субъективности в тексте и культуре.

Ключевые слова: гендерный дискурс; женское письмо; Мари де Гурне; равенство полов; защита достоинства и прав женщины; женское образование.

The article is devoted to the gender aspect of the study of the literary work of the French writer and philosopher Marie Le Jars de Gournay (1565–1645).

Interest in gender issues in European literature at the turn of the 17th century is explained by a new round of the “The Woman Question” polemic about the relationship of the sexes.

In many European countries, texts appear that address the problem of the position of women in society and their role in social and cultural life. In France, the works of Marie le Jar de Gournay – “The equality of men and women” (*L’Egalité des hommes et des femmes*, 1622) and “*The Complaints of Ladies*” (*Le Grief des dames*, 1626), become a kind of response to iconic anti-feminist pamphlets, in which the author defends not female superiority, but gender equality.

The purpose of the study is to identify and justify the features of textual practices as self-expression of a female subject in literature. The article clarifies the concept of “feminine style of writing” and analyzes some productive strategies in the study of women’s texts.

The specificity of gender discourse is analyzed using the example of the work of Marie Le Jar de Gournay, who continued the tradition of women’s essays in defense of representatives of the same gender. A conclusion about the prospect of using the concept of a woman’s writing is made. The aforementioned can be used for the further research of the authorship phenomenon and features of representation of women in texts and culture.

	Key words: gender discourse; feminine style of writing; Marie de Gournay; gender equality; protection of the dignity and rights of women; female education.	
--	--	--

Орлянская Т.Г. Девиз японского общества GAMBATTE

Orlyanskaya T.G. GAMBATTE as a Motto of Japanese Life

<p><i>Орлянская Татьяна Георгиевна</i> – кандидат филологических наук, доцент кафедры теории преподавания иностранных языков факультета иностранных языков и регионоведения МГУ имени М.В. Ломоносова, tatorly@yandex.ru.</p> <p><i>Tatyana G. Orlyanskaya</i> – PhD in Philology, Associate Professor, Department of the Theory of Foreign Language Teaching, Faculty of Foreign Languages and Area Studies, Lomonosov Moscow State University, tatorly@yandex.ru</p>	<p>Статья является продолжением цикла публикаций, посвященных анализу ключевых слов японской культуры, характеризующих определенный образ мышления и жизни японцев и позволяющих судить о ее базовых ценностях. Ключевые слова и их анализ помогают понять и объяснить самобытность японской культуры и ментальности. Данная работа посвящена японскому слову gambatte, наиболее часто переводимому как «старайся, прикладывай усилия, делай всё от себя возможное, держись, не сдавайся» и являющемуся своеобразным девизом жизни японцев. Именно эта ключевая установка позволяет японцам идти по жизни, выполняя многочисленные giri (обязанности) перед собой и обществом, избегая по возможности haji (стыда) и достигая поставленных целей, что нередко вызывает восхищение всего мирового сообщества. Слово gambatte включает в себе квинтэссенцию японской философии жизни. Анализ ключевых слов является наглядным и эффективным методом познания японской культуры, необходимым для успешной коммуникации с представителями Страны восходящего солнца, успешного ведения бизнеса и эффективного обучения японских студентов.</p> <p>Ключевые слова: ключевые слова; японская культура; японская языковая картина мира; японская культурная картина мира; базовые ценности японской культуры; гамбару.</p>	<p>C.117 - 125</p>
--	--	--------------------

	<p>By the given article I continue a cycle of publications devoted to the analysis of the key words of the Japanese culture, which characterize their peculiar way of thought and life and let us reveal their core values.</p> <p>The key words and their analysis help to get insight into and explain the peculiarity of the Japanese culture and mentality. The given paper dwells upon the analysis of the Japanese word gambatte, which is most frequently translated as ‘do your best, try hard, work hard, hold on, don’t give up’. It is an eternal motto of the Japanese life and of all Japanese people using it throughout their lives. This particular key message helps people to progress in life fulfilling numerous duties and obligations towards the society and themselves (‘giri’ in Japanese) and avoiding a sense of shame (‘haji’) in order to achieve impressive goals, frequently earning the respect and admiration of the world as a result. Gambatte is the essence of the Japanese philosophy of life. The analysis of the key words is regarded as a bright and effective method of penetrating in the nuances of the Japanese culture.</p> <p>The knowledge of key words is of vital importance for successful communication with the representatives of the Country of the Rising Sun, doing business with the Japanese as well as for effective teaching Japanese students.</p> <p>Key words: key words; Japanese culture; Japanese language worldview; Japanese cultural worldview; core values of the Japanese culture; gambaru.</p>	
--	---	--

Манченкова А.И. Имя собственное как инструмент усиления комического эффекта в театральном дискурсе

Manchenkova A.I. Proper Name as an Instrument for Enhancing Comic Effect in Theatrical Discourse

<p>Манченкова Анна Игоревна – преподаватель кафедры лингвистики, перевода и межкультурной коммуникации факультета иностранных языков и регионоведения МГУ имени М.В. Ломоносова, amanch2011@mail.ru</p> <p><i>Anna I. Manchenkova</i> – Lecturer, Department of Linguistics, Translation Studies and Intercultural Communication, Faculty of Foreign Languages and Area Studies, Lomonosov Moscow State University, amanch2011@mail.ru</p>	<p>Цель настоящего исследования – определить особенности функционирования имени собственного в либретто комических опер.</p> <p>Базируясь на функциональном подходе к изучению онимов, представляется возможным выдвинуть предположение о том, что имя собственное способно выполнять функцию усиления комического эффекта. Данное исследование принимает во внимание существующие теории вербального юмора для определения механизма функционирования онимов с ярко выраженной юмористической составляющей.</p> <p>Научная новизна заключается в рассмотрении имени собственного именно в театральном дискурсе. Исследование онимов как механизма создания комического эффекта чаще всего базируется на анализе произведений художественной литературы. Тексты либретто, используемые в музыкальном театре, до сих пор оставались в стороне.</p> <p>В результате анализа онимов в либретто оперы Уильяма Гилберта и Артура Салливана «Феспис» было выявлено, что они способны усиливать создаваемый в рамках театральной постановки комический эффект, идя по пути «несоответствия», которое является ключевым компонентом теорий вербального юмора.</p> <p>Кроме того, «говорящие» имена, встречающиеся в тексте оперы, также могут создавать комический эффект при помещении их в соответствующий контекст.</p> <p>Ключевые слова: оним; театральный дискурс; теории вербального юмора; теория несоответствия; «говорящие» имена.</p> <p>The aim of the present study is to determine the particular functions that a proper name can perform in the texts of comic opera librettos. Proceeding from the functional approach to the</p>	<p>C.125 -132</p>
--	---	-------------------

	<p>study of proper names, one finds it possible to assume that an onym is capable of performing the function of enhancing the comic effect.</p> <p>This study takes into account the existing theories of verbal humor in order to determine the mechanism according to which humorous onyms function.</p> <p>The novelty of present research lies within its subject, i.e. a proper name in theatrical discourse.</p> <p>So far proper names as a tool to create a comic effect were analysed solely within works of literary fiction.</p> <p>The libretto texts used in musical theater have not yet been studied to a considerable length. The analysis of onyms in the libretto of “Thespis; or Gods Grown Old”, a comic opera by William Gilbert and Arthur Sullivan, revealed that proper names can enhance the comic effect created within a theatrical text when said onyms follow the path of “inconsistency”, which is a key component of theories of verbal humor. In addition, the charactonyms found in the analysed libretto can also create a comic effect when placed in an appropriate context.</p> <p>Key words: onym; theatrical discourse; theories of verbal humor; inconsistency. theories; charactonyms</p>	
--	---	--

Доу Чуньяо. Лексические средства вербализации возраста человека в русской и китайской картинах мира

Dou Chunyao. Lexical Means of Verbalization of Human Age in Russian and Chinese Worldviews

<p><i>Доу Чуньяо</i> – соискатель факультета иностранных языков и регионоведения МГУ имени М.В. Ломоносова, baolisi007@yandex.ru</p> <p><i>Dou Chunyao</i> – External PhD student, Faculty of</p>	<p>Данная статья посвящена сопоставительному изучению вербализации возраста человека средствами русской и китайской лексики.</p> <p>Предметом исследования являются лексические единицы русского и китайского языков, обозначающие возраст человека. В процессе исследования используются методы словарных дефиниций, полевого и сопоставительного анализа.</p>	<p>S.132 - 138</p>
---	---	--------------------

Foreign Languages and
Area Studies, Lomonosov
Moscow State University,
baolisi007@yandex.ru

Цель работы заключается в выявлении изоморфных и алломорфных особенностей вербализации возраста человека средствами русской и китайской лексики и выделении сходных и отличительных представлений о возрасте человека с точки зрения носителей русской и китайской языков.

В данной работе проводится сопоставительный анализ лексико-семантических полей возраст/年龄, выявляются основные возрастные периоды жизни человека в

русской и китайской лингвокультурах (детство/童年, молодость/少年, зрелость/青年 и старость/老年) и способы пополнения лексического состава

русского и китайского языков. Лексическая система отражает типичные представления с точки зрения носителей русской и китайской языков о каждом возрастном периоде.

Результаты исследования позволяют раскрыть особенности вербализации возраста человека средствами русской и китайской лексики и обеспечить понимание между носителями русского и китайского языков.

Ключевые слова: вербализация возраста; лингвокультура; лексические единицы; лексико-семантическое поле; сопоставительный аспект.

Age is the basic category that determines human existence and consciousness. It is a key parameter for determining the life characteristics of a person, their physical and mental states, behavior, etc. This article deals with the comparative study of verbalization of a person's age by means of Russian and Chinese languages.

The main research methods used in the article are the methods of definitions, field and comparative analyses. The aim of the work is to identify isomorphic and allomorphic features of verbalization of a person's age by means of Russian and Chinese

	<p>word-stock and to reveal similar and divergent ideas of human age from the speakers of Russian and Chinese. In this work comparative analysis of the structures of the lexical-semantic fields 'age' is carried out. The main age periods of a person's life in the Russian and Chinese worldviews and ways of replenishing the lexical composition of the Russian and Chinese languages are revealed as well.</p> <p>The lexical system also reflects typical ideas of the speakers of Russian and Chinese about each age period.</p> <p>The results of the study reveal the specifics of verbalization of human age by means of Russian and Chinese word-stock and provide a better understanding of the worldviews of the Russian and Chinese nations in the sphere of comparative linguistics.</p> <p>Key words: verbalization of human age; linguoculture; lexical units; lexical semantic field; comparative aspect.</p>	
--	--	--

Сюн Чанван. Чувство стыда как реализация недовольства собой в русском и китайском языках

Xiong Changwang. Sense of Shame as a Realization of Displeasure with Oneself in Russian and Chinese Languages

<p><i>Сюн Чанван</i> – аспирант факультета иностранных языков и регионоведения МГУ имени М.В. Ломоносова, k19941213@mail.ru.</p> <p><i>Xiong Changwang</i> – Postgraduate student, Faculty of Foreign Languages and Area studies, Lomonosov Moscow State University, k19941213@mail.ru</p>	<p>В статье рассматривается проблема асимметричного отражения чувства стыда в русском и китайском языках. Материалом исследования послужили лексемы, фразеологизмы, пословицы, извлеченные из толковых, фразеологических и паремиологических словарей русского и китайского языков.</p> <p>В качестве методов исследования используются описательно-аналитический метод, дефиниционный анализ, компонентный анализ, сопоставительный анализ.</p> <p>В ходе исследования было установлено, что в русском и китайском языках «стыд» представляет собой одно из средств обозначения «недовольства собой».</p> <p>К параметрам описания стыда относятся оценка, интенсивность, внешнее проявление.</p>	<p>C.138 - 146</p>
--	--	--------------------

Различия в осмыслении стыда заключаются в том, что слово стыд в китайском языке имеет значение, связанное с везением и отражением скромности.

Чувство стыда может характеризоваться через симптомы внешнего проявления. В русском языке зафиксировано, что от стыда человек не только краснеет, он может похолодеть и дрожать. В обоих языках «стыд» метафорически связан с понятием толщины кожи человека, но эмоциональная оценка в русском языке шире, чем в китайском.

Статья способствует решению поставленной научной проблемы, так как исследование раскрывает значение стыда через способы его выражения в русском и китайском языках.

Ключевые слова: эмоции; значение стыда; этические оценки; лексемы; пословицы; фразеологизмы; русский язык; китайский язык.

This article considers the problem of asymmetric reflection of sense of shame in the Russian language and in the Chinese language.

Material for study included lexemes, phraseological units, proverbs extracted from defining, phraseo-logical and paremiological dictionaries of the Russian and the Chinese languages.

The study methods used included descriptive analytical method, definitional analysis, component analysis, comparative analysis. During the study it was found that in the Russian and in the Chinese languages 'shame' is one of the means of denoting 'dissatisfaction with oneself'.

The parameters for describing shame include assessment, intensity, and outward expression. The difference in understanding shame is that in Chinese the word shame has a meaning associated with luck and reflection of humility.

	<p>Sense of shame can be characterized through symptoms of outward expression. In the Russian language it is set that from shame a person may not only blush but also become cold and tremble. In both languages 'shame' is metaphorically associated with the concept of thickness of a person's skin, but the emotional assessment in Russian is broader than in Chinese. The article contributes to the solution of the scientific problem posed since the study reveals the meaning of shame through the ways of its expression in the Russian and the Chinese languages.</p> <p>Key words: Emotions; the meaning of shame; the ethics evaluation; lexemes; proverbs; idioms; Russian; Chinese.</p>	
--	--	--

ТРАДИЦИИ И СОВРЕМЕННЫЕ ТЕНДЕНЦИИ КУЛЬТУРЫ

TRADITION AND MODERN TRENDS IN CULTURE

Павловская А.В. Пищевые утопии как отражение культурно-исторической традиции народов мира

Pavlovskaya A.V. "Food Utopias" as Reflections of Cultural Traditions of the People of the World

<p><i>Павловская Анна Валентиновна</i> – доктор исторических наук, профессор, зав. кафедрой региональных исследований факультета иностранных языков и регионоведения МГУ имени М.В. Ломоносова, annapavl@mail.ru.</p> <p><i>Anna V. Pavlovskaya</i> – Dr. habil in History, Professor, Head of the Department of Area Studies, Faculty of Foreign Languages and</p>	<p>Мечта человечества о сытой жизни, наверное, – древнейшая в мире.</p> <p>Неудивительно, что значительное число традиционных ритуалов и обрядов связаны с попытками обеспечить такую жизнь: ниспослать удачную охоту, приумножить урожай, сохранить скот и т.д. А исторические, фольклорные и литературные источники дают нам богатейший материал: «пищевые утопии», в которых народная мечта реализуется в форме волшебных мест, предметов или существ, поставляющих желанную пищу, причем без приложения усилий и совершенно бесплатно.</p> <p>В данной статье «пищевые утопии» рассматриваются с точки зрения системы питания, характерной для того народа, который сочинил свой «пищевой рай».</p> <p>Ничто так наглядно не отражает национальные особенности питания, как пищевые утопии и пищевые</p>	<p>C.146 - 169</p>
---	--	--------------------

<p>Area Studies, Lomonosov Moscow State University, annapavl@mail.ru</p>	<p>стереотипы, обобщенный и упрощенный взгляд на еду изнутри и извне.</p> <p>Ключевые слова: система питания; утопии; история еды; идентичность; пищевые традиции.</p> <p>The mankind’s dream of a well-fed life is probably the oldest in the world. It is not surprising that a significant number of traditional rites and ceremonies are associated with various attempts to ensure this kind of life such as to send down a successful hunt, to increase the harvest, to save the livestock, etc.</p> <p>And historical, folklore and literary sources provide us with the richest material such as “food utopias”, where a folk dream is realized in the form of magical places, objects or creatures that provide the desired food. And it is done effortlessly and completely free. In this article, “food utopias” are examined from the point of view of the nutritional systems characteristic of the people who created their “food paradise”.</p> <p>Nothing reflects national dietary habits as clearly as food utopias, generalized and simplified views of national food.</p> <p>Key words: food systems; utopias; food history; national identity; food traditions.</p>	
--	--	--

Карцева Е.А., Шлыкова О.В. Российский паблик-арт: актуальные практики и тренды
Kartseva E.A., Shlykova O.V. Public Art: Russian Optics

<p><i>Карцева Екатерина Александровна</i> – кандидат культурологии, доцент Российского государственного гуманитарного</p>	<p>Статья посвящена специфическим особенностям российского паблик-арта – феномену современного искусства, получившему распространение с 2000-х годов, но по-прежнему недостаточно исследованному в российском академическом сообществе.</p> <p>Предпринята попытка обобщить работы отечественных экспертов, обозначающих поворот от одномерной</p>	<p>С. 169 -182</p>
---	--	--------------------

<p>университета, katya.kartseva@gmail.com.</p> <p><i>Шлыкова Ольга Владимировна</i> – доктор культурологии, профессор кафедры Юнеско ИГСУ Российской академии народного хозяйства и государственной службы при Президенте Российской Федерации, профессор кафедры теории и истории культуры и искусств Государственного академического университета гуманитарных наук, olgashlykova@yandex.ru.</p>	<p>характеристики паблик-арта к его многомерной сущности, к вееру интерпретаций, рождению новых концептов, свидетельствующих о понятийных сдвигах и культурных трансформациях прикладных разработок паблик-арта. Рассмотрены актуальные тренды российского пабликарта: поворот чиновников и жителей городов к паблик-арту как инструменту развития территории; востребованность в развитии городского пространства и культурного ландшафта средствами фестивально-биеннального движения и артрезиденций на территории России, влияние цифровой культуры и пандемийной изоляции на трансформации паблик-арта и др.</p> <p>Сделан акцент на компетенциях, необходимых профессионалам для работы в паблик-арте, а также перспективах данной практики в России. Авторы заключают, что развитие современного искусства в ближайшем будущем движется к расцвету социально ангажированных практик.</p> <p>Темы, волнующие артсообщество, – инклюзия, социальные и политические проблемы, постколониальный дискурс, где искусство, как форма коллективного общественного высказывания и результат групповой деятельности, приходят на смену индивидуалистской логике.</p> <p>Ключевые слова: паблик-арт; стрит-арт; арткластеры; городская артсреда; ообщественное пространство; цифровые артпрактики; художественные комьюнити; творческий и культурный капитал.</p> <p>The article is devoted to the specific features of Russian public art-a phenomenon of modern art that has been widespread since the 2000s, but has not been sufficiently studied yet in the Russian academic community.</p> <p>An attempt is made to generalize the works of domestic researchers that indicate a turn from one-dimensional</p>	
--	---	--

	<p>characteristics of public art to its multidimensional essence, to a wide variety of interpretations, the birth of new concepts that indicate conceptual shifts and cultural transformations of applied developments of public art.</p> <p>The authors focus on the current trends of Russian public art (the interest of officials and city residents in public art as a tool for the development of the territory; the demand for the development of urban space and cultural landscape in the context of the dynamics of the festival-biennial movement and the number of art residencies in Russia, the influence of digital culture and pandemic isolation on current forms of public art, etc.).</p> <p>The emphasis is placed on the competencies necessary for professionals to work in public art, as well as the prospects of this practice in Russia.</p> <p>The authors conclude that the development of modern art in the near future is moving towards the flourishing of socially engaged practices. The topics that concern the art community today are inclusion, social and political problems, postcolonial discourse, where art, as a form of collective public expression and the result of group activity, is replacing individualistic logic.</p> <p>Key words: public art; street art; art clusters; urban art space; public space; digital art practices; the creative potential of the city; artistic communities; competencies; creative and cultural capital.</p>	
--	--	--

Хлебникова В.Б. Героический эпос черногорцев как инструмент формирования и сохранения системы ценностей этноса

Khlebnikova V.B. The Heroic Epos of the Montenegrins as a Tool for the Formation and Preservation of the Ethnos Value System

<p><i>Хлебникова Варвара Борисовна</i> – кандидат</p>	<p>В российской славистике XIX–XX вв. важное место занимало Черногорское княжество. Борьба с Османской</p>	<p>С.182 - 192</p>
---	--	--------------------

<p>исторических наук, доцент кафедры региональных исследований факультета иностранных языков и регионоведения МГУ имени М.В. Ломоносова, istfilos@gmail.com</p> <p><i>Varvara B. Khlebnikova</i> – PhD in History, Associate Professor, Department of Area Studies, Faculty of Foreign Languages and Area Studies, Lomonosov Moscow State University, istfilos@gmail.com.</p>	<p>империей за независимость наложила глубокий след на историю и художественное наследие черногорцев.</p> <p>Небольшой народ, входивший в феодальную эпоху в состав Сербской державы, в Новое время вел бесконечные войны против завоевателей, считавших запад Балканского полуострова владением турецкого султана. Ведя эти войны, черногорские племена были обречены на бедность, голод, социальную и культурную отсталость.</p> <p>Черногория не имела возможности в течение долгого времени поддерживать активные связи с другими европейскими странами, оставалась в стороне от научно-технических достижений и от прогресса в гуманитарной сфере.</p> <p>Продолжавшаяся несколько веков культурная изоляция черногорцев способствовала сохранению в их среде традиционного племенного уклада, мифологического сознания, устного народного творчества.</p> <p>Однако такое архаическое состояние общества не означало, что страна не развивалась.</p> <p>Идеалы Просвещения почти не были знакомы черногорцам, но в их среде сформировалась собственная шкала ценностей, в которой нашли отражение такие важные понятия, как свобода, честь, доблесть, верность воинскому долгу и т.п.</p> <p>Для черногорцев они имели свой собственный смысл, существенно отличавшийся от того, что было принято понимать под этими словами в других европейских странах.</p> <p>Механизм передачи этих ценностей тоже отличался от тех способов, которые давно вошли в европейскую жизнь. Черногорские юноши и девушки росли под звук черногорских гуслей и монотонное пение исполнителей народных песен, впитывая воинственный дух этих песен, жестокие подробности боев и восхищаясь героями, имена которых передавались из уст в уста от поколения к поколению.</p>	
---	--	--

Ключевые слова: славистика; Черногорское княжество; этнокультурные ценности; героический эпос; П.А. Ровинский; племенной уклад и традиции; военное искусство.

In Russian Slavic studies of the XIX–XX centuries an important role was played by the Montenegrin principality.

The struggle for independence against the Ottoman Empire left a deep mark on the history and artistic heritage of the Montenegrins. In the feudal era it was a small nation inside the Serbian state, but in modern period they waged endless wars against the conquerors, who considered the west of the Balkan Peninsula the possession of the Turkish sultan. Because of these wars, the Montenegrin tribes were doomed to poverty, hunger, social and cultural backwardness. For a long time Montenegro did not have the opportunity to maintain active ties with other European countries, remained aloof from scientific and technological achievements and from progress in the humanitarian sphere.

As the result of the cultural isolation of the Montenegrins, which lasted for several centuries, the traditional tribal way of life, mythological consciousness, and the folklore were preserved.

However, such an archaic state of society did not mean that the country did not develop. The ideas of the Age of Enlightenment were almost unknown to the Montenegrins, but their own scale of values was formed in their environment, based on important concepts such as freedom, honor, valor, loyalty, military duty, etc. They had their own meaning for the Montenegrins, significantly different from common meaning of these words in other European countries. The mechanism for the transmission of these values was also unique. Montenegrin youths grew up to the sound of Montenegrin gusle and the monotonous singing of folk song performers, absorbing the warlike spirit of these songs, the brutal details of the battles and admiring the heroes, whose

	<p>names were passed from mouth to mouth from generation to generation.</p> <p>Key words: Slavic studies; Montenegrin principality; ethnocultural values; heroic epos; P.A. Rovinsky; tribal way of life and traditions; military art.</p>	
--	---	--

Анастасьева И.Л. Игровые тенденции русского искусства рубежа XIX–XX вв.

Anastasyeva I.L. Ludic Culture of the Russian Renaissance of the Turn of the 20th Century

<p><i>Анастасьева Ирина Леонидовна</i> – кандидат культурологии, доцент, доцент кафедры сравнительного изучения национальных литератур и культур ФИЯР МГУ имени М.В. Ломоносова, anastasyevairina@gmail.com.</p> <p><i>Irina L. Anastasyeva</i> – PhD, Ass. Professor, Faculty of the Foreign Languages and Area Studies Lomonosov Moscow State University, anastasyevairina@mail.com</p>	<p>В статье актуализируется понятие игровой культуры, исследуются специфические черты игровой культуры в контексте русского Ренессанса рубежа XIX–XX вв., дается оценка игровым экспериментам в области формы и содержания художественной литературы, а также бытового поведения, наличия литературного псевдонима, создания литературных обществ, собраний, группировок, игрового соблюдения культовых обрядов, создания литературных мистификаций – все это с опорой на положения и утверждения, сформулированные в книге Й. Хейзинги “Homo Ludens”. Игровая стихия, проникнувшая в культуру рубежа XIX–XX вв., заполнила собой все стороны общественной жизни.</p> <p>Причины игрового Ренессанса, всколыхнувшего сознание деятелей искусства, пробудившего творческий потенциал писателей, художников, театральных деятелей и так далее, объяснить сложно. Но с огромной степенью уверенности можно утверждать, что игровая культура распространила свое влияние и на остальные сферы человеческого существования: экономику, политику, юриспруденцию, точные науки, –</p>	<p>C.192 - 203</p>
--	--	--------------------

оплодотворив их креативной энергией, обогатила эти сферы деятельности возможностью влиять на формирование и развитие талантливой личности.

Целью деятелей культуры не было стремления превратить игру в область знания, способного исследовать поведение других людей, влиять на них и управлять ими.

Явление игровой культуры приняло черты спонтанности и свободы.

Ключевые слова: Й. Хейзинга; игровая культура русского Серебряного века; литературные мистификации; игровое поведение в жизни.

The article actualizes the concept of ludic culture and examines its specific features in the context of the Russian Renaissance of the turn of the 20th century. It explores experimental play in the form and subject matter of literary fiction, as well as in everyday behavior, the usage of literary pseudonyms, the creation of literary societies, meetings, groups; the observance of cult rituals as pretend play, perpetration of literary hoaxes – all of it based upon the provisions and statements formulated in the book *Homo Ludens* by J. Huizinga. Elements of play which permeated the culture at the turn of the 20th century affected all aspects of public life. It can be difficult to trace back the origin of the ludic Renaissance which stirred up the minds of artists, awakened the creative potential of writers, painters, theater workers, etc.

However, it can be argued with a high degree of certainty that play culture extended its influence to other spheres of human life: economics, politics, law, sciences. Having fertilized these spheres of human

	<p>activity with its creative energy, it endowed them with the potential to influence the formation and development of a talented personality. Cultural luminaries of the time did not attempt to turn play into a field of knowledge and use it analyze the behavior of other people, influence or control them. The phenomenon of play culture took on the features of spontaneity and freedom.</p> <p>Key words: Johan Huizinga; Ludic culture of the Russian Silver Age; literary hoaxes; ludic everyday behavior.</p>	
--	---	--

Надежкина Е.С. Особенности социальных медиа и рост гражданского самосознания пользователей КНР в XXI в.

Nadezhkina E.S. Features of Social Media and the Rise of Civic Consciousness among PRC Netizens in the 21st Century

<p><i>Надежкина Екатерина Сергеевна</i> – кандидат биологических наук, первый заместитель начальника управления международных академических обменов и сотрудничества университета МГУ-ПП в Шэньчжэне, nadezhkina.cathrine@yandex.ru.</p> <p><i>Ekaterina S. Nadezhkina</i> – PhD in Biology, First Deputy Head of International Academic Exchange and Cooperation Department of Shenzhen MSU-BIT University; fellow of the Regional Studies Department of the Faculty of Foreign Languages and Regional</p>	<p>Развитие сети «Интернет» в XXI в. и появление концепции построения информационных ресурсов, обозначаемой как Web 2.0, привело к возникновению «новых медиа», построенных на взаимодействии пользователей, создании и размещении ими контента на подобных интернет-площадках.</p> <p>Появление «новых медиа» и «социальных медиа», как их части, привело как к возможности пользователей более открыто выражать свое мнение и реакцию на те или иные события, так и к большей дезориентации пользователей в информационном потоке.</p> <p>Изучение феноменов интернет-среды позволяет с одной стороны – получить большее представление об общественной позиции, а с другой – глубже вникнуть в проблемы понимания и восприятия информации пользователями. Поведение</p>	<p>C.203 - 211</p>
---	---	--------------------

Studies of Lomonosov Moscow
State University, nadezhkina.
cathrine@yandex.ru.

интернет-пользователей в Китайском сегменте сети «Интернет» вызывает интерес своими особенностями, связанными с цензурой и определенными техническими ограничениями. Однако, несмотря на видимую закрытость, общественное мнение пользователей китайского сегмента сети «Интернет» может вступать в противоречие с официальной позицией правительства, а сами пользователи имеют возможность лоббировать свои интересы, демонстрируя проявление гражданской позиции с помощью сети «Интернет» даже в условиях действующей политической цензуры.

Ключевые слова: новые медиа; социальные медиа; социальные медиаплощадки; китайский сегмент сети «Интернет», общественное мнение в КНР.

The development of the Internet and Web 2.0 in the 21st century has led to the emergence of “new media”, creating the possibility of user interaction.

The advancement of “new media” and “social media” as its part has made it possible for users to express their opinions and feedback to specific ideas and events more openly and freely, using the Internet as a platform for representation.

However, the overflow of information also led to further disorientation and obfuscation of users.

Studying the phenomena of the Internet environment allows, on the one hand, to gain a greater understanding of public opinion and attitudes and, on the other hand, to delve deeper into the problems of users’ understanding and perception of information. The behavior of Internet users in the Chinese segment

	<p>of the Internet is attractive due to its peculiarities related to censorship and certain technical limitations. Chinese IT corporations created various social media platforms and microblogs to substitute for the Western web platforms restricted on Mainland China. Being a part of the Chinese internet segment notwithstanding, those platforms are subject to censorship as well. However, despite the apparent technical and political restrictions, the public opinion of Chinese Internet users (mostly netizens) in some cases can contradict the government's official position. It also allows netizens to lobby their interests, showing that it is possible to express their civic position through the Internet even under the current political censorship conditions, transforming Chinese netizens into real social power.</p> <p>Key words: new media; social media; social media platforms; Chinese segment of the Internet; public opinion in China.</p>	
--	--	--

Лабунова А.С. Социокультурное пространство «Саги о Форсайтах» Дж. Голсуорси (попытка культурологического анализа)

Labunova A.S. Sociocultural Space of "The Forsyte Saga" By John Galsworthy (Culturological Analysis)

<p><i>Лабунова Анна Сергеевна</i> – аспирант, преподаватель кафедры региональных исследований факультет иностранных языков и регионоведения МГУ имени М.В. Ломоносова, anna.labunova@yandex.com.</p> <p><i>Anna S. Labunova</i> – Postgraduate student lecturer at Department of</p>	<p>В статье рассматриваются особенности социокультурного пространства Великобритании на основе романа Дж. Голсуорси «Сага о Форсайтах». Единого мнения в отношении определения термина «социокультурное пространство» на сегодняшний день не существует.</p> <p>В данной работе предпринята попытка выяснить, какими чертами обладает социокультурное</p>	<p>C.211-218</p>
--	---	------------------

Area Studies, Faculty of Foreign Languages and Area Studies, Lomonosov Moscow State University,
anna.labunova@yandex.com.

пространство в конкретном случае, что лежит в его основе. Социокультурное пространство Великобритании конца XIX – начала XX в. представляет собой постоянно изменяющуюся среду, в которой идет непрерывная борьба между нормами и ценностями двух эпох. Джон Голсуорси в романе очень точно описал жизнь представителей верхушки общества, их идеалы, нормы и ценности, являющиеся основой социокультурного пространства уходящего столетия.

Закостенелым, основанным на холодном расчете и жажде наживы представлениям Форсайтов о жизни противопоставляются идеалы и ценности людей творческих, интеллектуалов. Противоречащие друг другу представления о самом важном и дорогом не только не позволяют выходцам из разных социальных групп найти общий язык, но и становятся основой для ожесточенной борьбы, в результате которой социокультурное пространство Великобритании полностью преобразится. Отношение к таким важнейшим составляющим жизни человека как любовь и семья будет переосмыслено, а на смену ценностям материального мира придут идеалы и нормы мира духовного.

Ключевые слова: социокультурное пространство; культурология; художественная литература; Великобритания.

This article attempts to examine the sociocultural space of the United Kingdom, along with its peculiarities based on “The Forsyte Saga” by John Galsworthy. Today, the notion of such a sociocultural

	<p>space still provokes heated debate among scholars. This paper is an attempt to define the main characteristics of this during one particular period. The sociocultural space of the UK in the late 19th and early 20th centuries was in a state of flux, where the norms and values of two epochs were in bitter conflict. The main focus of the novel is on the representatives of the elite. The author masterfully depicts the ideals, norms and values that formed the basis of upper-class English life during this time. The Forsytes were a highly conservative family, whose outlook was based on cold calculations and a hunger for profit. By contrast, intellectuals and artists of the time saw this world differently. They valued love, family, and sincerity over cash. These contradictory mindsets form the core of a sharp conflict that completely reshaped the sociocultural space of the United Kingdom (particularly England). The ideals and values of a world of feelings and emotions prevailed over the norms and principles of a more materialistic world, and determined the many peculiarities of the sociocultural space of the new era.</p> <p>Key words: sociocultural space; culture studies; fiction; the United Kingdom.</p>	
--	---	--

НАША НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ

OUR ACADEMIC LIFE

Kartasheva N.V. IX Международная научная конференция «Феномен творческой личности в культуре: Фатющенко-ские чтения» на ФИЯР МГУ имени М.В. Ломоносова

Kartasheva N.V. The 9th International Conference the Creative Individual in the Cultural Context: Readings in Memory of V.I. Fatyuschenko

<p><i>Карташева Наталья Валерьевна</i> – кандидат культурологии, доцент, зав. кафедрой сравнительного изучения национальных литератур и культур факультета иностранных языков и регионоведения МГУ имени М.В. Ломоносова, nkartashevamsu@yandex.ru</p> <p><i>Natalya V. Kartasheva</i> – PhD, Ass. Professor, Department of Comparative Literature and Culture, Faculty of Foreign Languages and Area Studies, Lomonosov Moscow State University, natkartasheva@gmail.com</p>	<p>На факультете иностранных языков и регионоведения МГУ имени М.В. Ломоносова в сентябре 2021 г. прошла IX Международная научная конференция «Феномен творческой личности в культуре: Фатющенковские чтения». Конференция проводится более пятнадцати лет и стала традиционным научным событием в жизни Московского университета.</p> <p>Участники конференции – ученые гуманитарных факультетов МГУ, ведущих московских вузов, университетов России, ближнего и дальнего зарубежья. В рамках шести секций прошел содержательный обмен результатами научных исследований проблем формирования и сохранения индивидуальной и этнической идентичности; феномена автобиографизма и аксиологии творчества; образа творца в исторической памяти и в художественной культуре.</p> <p>Материалами представленных докладов помимо разнообразных художественных текстов стали редкие исторические документы, народная музыка, духовные традиции, материалы этнографических экспедиций, семейные фотографии, разнообразные эгодокументы. Особое место в работе конференции заняла мемориальная секция, развивающая проблематику научного наследия выдающегося ученого Александра Владимировича Ващенко.</p> <p>Ключевые слова: личность в культуре; факультет иностранных языков и регионоведения МГУ имени М.В. Ломоносова; исследования памяти; автобиографизм; идентичность; междисциплинарность.</p>	<p>С. 218</p>
---	--	---------------

The 9th International Conference “The Creative Individual in the Cultural Context: Readings in Memory of V.I. Fatyuschenko” was held at the Faculty of Foreign Languages and Regional Studies of Lomonosov Moscow State University in September 2021. The conference has existed for more than fifteen years and has become a traditional academic event in the life of Moscow State

University. The conference participants are scholars from the humanities faculties of Moscow State University, leading Moscow universities, universities of Russia, near and far abroad. Within the framework of six sections, there was a comprehensive exchange of the research results evaluating the role of personality in traditional and modern cultures, in literature and art, science and culture of daily life.

The conference participants focused on the problems of formation and preservation of individual and ethnic identity; the phenomenon of autobiography and the axiology of creativity; the image of the creator in historical memory and arts.

The materials of the papers, apart from a variety of artistic texts, included rare historical documents, folk music, spiritual traditions, materials of ethnographic expeditions, family photographs, and various egodocuments.

A special place in the conference was occupied by the memorial section that develops the academic heritage of the outstanding scholar Alexander Vladimirovich Vashchenko.

Key words: personality in culture; Faculty of Foreign Languages and Regional Studies of Lomonosov

	Moscow State University; memory studies; autobiography; identity; interdisciplinarity	
--	--	--